


## Témoignages

"Mon expérience, bien que dure au départ, a été très riche. J'ai beaucoup progressé en langue allemande, j'ai enrichi ma pratique professionnelle avec celle de mes collègues allemands. Nous avons mis en place un partenariat entre mon école française et l'école d'origine. J'ai maintenant hâte d'enseigner l'allemand à mes futurs élèves français!"  
**Elisabeth, participante à l'échange 2005-2006**

"Après un temps d'adaptation plutôt difficile mais instructif, cette participation à l'échange franco-allemand m'a apporté une nouvelle vision de ce que peut être un autre système d'enseignement. La découverte de la culture allemande a été très surprenante et m'a conduite vers une réflexion sur les us et coutumes de nos deux pays voisins et pourtant bien différents. Mon enseignement en France sera forcément modifié par cette expérience et mes séances d'allemand auront certainement une autre dimension, plus d'authenticité."  
**Isabelle, participante à l'échange 2005-2006.**



„Ich war sehr glücklich, als ich von diesem Austauschprogramm speziell für Grundschullehrer erfuhr. Einerseits, weil es mir eine Gelegenheit geben konnte, mich weiterzuentwickeln, andererseits, weil der Spracherwerb

im Kindesalter damit wertgeschätzt wird. Ich kann sagen, dass mir die Tätigkeit des Unterrichts und des Vermittelns von Sprache sehr viel Freude gemacht hat, egal ob in einer „schwierigen“ oder unproblematischen Klasse, weil es eine lohnende Aufgabe ist - die kleinsten Fortschritte im Lernen der Schüler und ihre Beteiligung waren eine Freude für mich.“  
**Kristina, Teilnehmerin am Austausch 2004-2005**

„Eine Unterrichtsstunde gestaltete ich in der Regel mit dem Singen von einem oder mehreren Liedern, kleinen Sprüchen, Worterarbeitung mit Bildkarten, kleinen Dialogen, die ich mit Hilfe meiner Handpuppe einführte und die die Schüler dann nachspielten. Jedes Kind führte ein Heft. In einer der Schulen führte ich in drei Klassen einen Briefkontakt mit Deutschland durch. Es wurden Briefe, Fotos und kleine Bastelarbeiten ausgetauscht. Meine einer Klasse ist im nächsten Jahr eine Reise nach Deutschland angedacht. Die Kinder zeigten mir durch spontane Reaktionen, dass sie sich auf meinen Unterricht freuen, was natürlich mit sich brachte, dass ich gerne in den Unterricht ging.“

**Elke, Teilnehmerin am Austausch 2004/05 und 2005/06.**



ENSEIGNER LE FRANÇAIS A L'ECOLE PRIMAIRE

en

ALLEMAGNE

ENSEIGNER LE FRANÇAIS  
A L'ECOLE PRIMAIRE



Deutsch-Französisches Jugendwerk  
Office franco-allemand pour la Jeunesse

© OFAJ/DFJW, 2007 - Conception et illustrations - Image de Boite.



Deutsch-Französisches Jugendwerk  
Office franco-allemand pour la Jeunesse

en

ALLEMAGNE



Pour qui ?

Si vous êtes instituteur, professeur des écoles titulaire ou professeur des écoles stagiaire, vous pouvez postuler dès maintenant pour passer une année en Allemagne et y enseigner le français dans les écoles primaires. Des connaissances en allemand sont préférables mais ce qui compte avant tout, c'est votre motivation, alors n'hésitez pas !



Comment s'inscrire

La candidature est à faire parvenir par voie hiérarchique à l'Inspection académique du département. Le programme est publié chaque année en novembre de l'année précédente au Bulletin Officiel : [www.education.gouv.fr/bo/](http://www.education.gouv.fr/bo/)

Les objectifs

- Enseigner le français aux enfants allemands.
- Améliorer son niveau de langue et, si possible, enseigner l'allemand après le retour en France.
- Découvrir un autre système scolaire.
- Approfondir ses connaissances du pays voisin.
- Vivre une expérience personnelle et professionnelle enrichissante.

Par qui ?

Le programme est géré par le Ministère de l'Education Nationale. La coordination et l'accompagnement pédagogique sont assurés par l'Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ) qui propose une réunion d'information, un stage pédagogique, un cours de langue, un stage intermédiaire et une réunion de bilan.



Informations complémentaires

**OFAJ**  
 Molkenmarkt 1  
 D 10179 Berlin  
 Bureau "Formation interculturelle"  
 Dominique Granoux  
 Tél.: 0049 30 288 757 22  
 Télécopie : 0049 30 288 757 88  
[granoux@dfjw.org](mailto:granoux@dfjw.org)  
[www.ofaj.org](http://www.ofaj.org)

**Ministère de l'Education Nationale**  
 DESCO A1-5  
 110 rue de Grenelle  
 75357 Paris SP 07  
 Sylvie SEROR  
 Tél.: 01 55 55 37 37  
 Télécopie : 01 55 55 31 33  
[sylvie.seror@education.gouv.fr](mailto:sylvie.seror@education.gouv.fr)

